



Cher L'observatoire

C'est la mer mille

Avec le soleil

Arthur Rimbaud

Observatoire européen du plurilinguisme

L'O.E.P. a été créé en 2006

المركز الأوروبي للتعددية اللغوية

Felles m'as m'as... G'as m'as m'as... Felles m'as m'as... Un m'as m'as... Felles m'as m'as... Felles m'as m'as...

الرسالة رقم 108 - (سبتمبر - أكتوبر 2026)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

الافتتاحية رقم 108: حوار مع الذكاء الاصطناعي

افتتاحية الرسالة رقم 108

من أجل تواصل سياسي أوروبي متعدد اللغات

لا بد أن الخطابات الثلاثة التي ألقاها مؤخرًا رئيس الوزراء الكندي، مارك كارني، قد استرعت انتباه قرائنا الأوفياء لرسالة المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية.

في خطابه الذي ألقاه في دافوس يوم 20 يناير 2026¹، يطرح مارك كارني رؤية للمجتمع والعالم والعلاقات الدولية تختلف جذريًا عن الأيديولوجيات التي يروج لها دونالد ترامب وجي دي فانس وإيلون ماسك وأوساط حركة "ماغا". وفي مواجهة انهيار النظام العالمي وعودة بطش "الأقوياء"، يطرح دور القوى المتوسطة، ويذكر ببعض القيم الأساسية.

وفي مؤتمر صحفي عقده في أوتاوا يوم 23 أغسطس²، يشرح مارك كارني بالتفصيل الأسباب التي دفعته إلى وقف المفاوضات التجارية مع الولايات المتحدة، في مواجهة نزعة إمبريالية باتت سافرة تمامًا وعدوانية صراحةً، ولا هدف لها سوى إخضاع كندا وضّمها إلى جارتها القوية.

وفي 17 سبتمبر، أمام البرلمان الأوروبي³، يردّ على المقترح الذي طرحته رئيسة المفوضية الأوروبية في خطابها عن حالة الاتحاد الأوروبي، بأن تصبح كندا "أول عضو منتسب".

ونظرًا إلى التغطية الصحفية الواسعة التي حظيت بها هذه الأحداث، فإننا نودّ الاقتصار على إبراز الدلالة الرمزية الكبيرة للخيارات اللغوية التي اعتمدها مارك كارني في خطابه، ومقارنتها بالممارسات اللغوية للاتحاد الأوروبي في تواصله.

الخطاب السياسي

يتحدث مارك كارني بالإنجليزية أساسًا، لأنها إحدى اللغتين الرسميتين في كندا إلى جانب الفرنسية، ولأن الكنديين الناطقين بالإنجليزية يمثلون 80% من سكان البلاد. «-....»

الإدارة والتحرير: كرستيان ترامبلي، جان كلود بياكو، وأن بوي.

ترجمت رسالة المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية تطوعًا بالألمانية، والإنجليزية والعربية، والإيطالية. يمكن الحصول على النصوص على الإنترنت. شكرًا للمترجمين. لإضافة لغات أخرى، يرجى الاتصال بنا.

تجدون في هذا العدد:
الافتتاحية: التعددية اللغوية في عالم متغير
مقالات حديثة لا يجب تفويتها
إعلانات وإصدارات أخرى

«- غير أن استخدامه الفرنسية يحمل، في الغالب، دلالات عميقة. فليس من قبيل المصادفة أنه استهلّ خطابه الثلاثة بالفرنسية. وليس من قبيل المصادفة أيضًا أنه استخدمها في أكثر لحظات خطابه أهمية ودلالة.

ففي خطابه الراض لإخضاع كندا، ينتقل مارك كارني إلى الفرنسية منذ الفقرة الثانية، قائلاً:

"على امتداد جزء كبير من تاريخنا، استطاعت الكنديون والكنديون الاعتماد على رياح مواتية للتجارة: علاقة مستقرة مع الولايات المتحدة، وانفتاح متزايد على السوق الأمريكية، وقواعد يفهمها البلدان ويحترمها...-«

¹ النص الكامل لخطاب مارك كارني في دافوس، "لو غران كونتينان"، 21 يناير 2026

² النص الكامل لخطاب مارك كارني الراض لإخضاع كندا، "لو غران كونتينان"، 23 أغسطس 2026؛ التسجيل المرئي على يوتيوب.

³ مارك كارني والتحالف الجديد عبر الأطلسي، "لو غران كونتينان"، 17 سبتمبر 2026؛ تسجيل خطاب مارك كارني أمام البرلمان الأوروبي، راديو كندا.

.....-» ولم يتغيّر اتجاه هذه الرياح فحسب، بل تغيّر المناخ أيضاً".

وبعد ثلاث فقرات، يعود إلى الفرنسية قائلاً:

"نحن أصحاب السيادة في بلادنا، والشريك الأمثل في الخارج".

وهي عبارة يستلهمها من شعار جان لوساج خلال انتخابات كيبيك في 14 نوفمبر 1962: "أصحاب السيادة في بلادنا". وستصبح هذه العبارة شعاراً لتحرّر كيبيك من هيمنة رأس المال الكندي الناطق بالإنجليزية.

ثم، بعد عرض مطوّل لمسار المفاوضات مع الأمريكيين، يصل إلى المسألة غير القابلة للتفاوض، ويعبّر عنها بالفرنسية:

"لم نكن مستعدين لتقديم تنازلات بشأن سيادتنا، وحماية اللغة الفرنسية وثقافتنا.

ولزمنا الأمريكيين نقول بوضوح: بالنسبة إلى حكومتني وإلى كندا، لم تكن هذه المسائل مطروحة للتفاوض قط، رغم أن الولايات المتحدة حاولت إدراجها حتى اللحظة الأخيرة".

وفي نهاية خطابه، يكرّر بالفرنسية العبارة الموروثة من "الثورة الهادئة" في كيبيك، بصيغة:

"في كندا، نحن أصحاب السيادة في بلادنا، من محيط إلى آخر".

وبهذه الصياغة الجديدة، يجعل منها شعاراً متكرراً لتحرّر كندا بأسرها من الهيمنة الأمريكية.

ومن الواضح أن استخدام الفرنسية في هذا الخطاب يرتبط ارتباطاً وثيقاً بمفهوم السيادة.

وللإطلاع على المقاطع الأخرى بالفرنسية والإنجليزية، نحيل إلى المقال الذي خصّصته مجلة "لو غران كونتينان" لهذا الخطاب.

أما أمام البرلمان الأوروبي، فقد جاءت المقدمة لافتة على نحو خاص:

"السيدة الرئيسة ميتسولا،

السيدة الرئيسة فون دير لاين،

أعضاء البرلمان الأوروبي المحترمون،

الزملاء الأفاضل،

أشكركم على إتاحة شرف التحدث أمامكم في مستهلّ هذه الدورة الحاسمة. سأحدث إليكم اليوم عن الكيفية التي ينبغي أن تتضمن بها استجابتنا للتحوّل الجيوسياسي الراهن بُعداً جديداً. لكنني أودّ أولاً أن أستحضر أمراً أقدم عهداً.

أمراً يعود إلى زمن يسبق بكثير العلاقات بين الاتحاد الأوروبي وكندا. فعمق روابطنا لا يُقاس بالمبادلات التجارية، ولا تختزله معاهداتنا. إن روابطنا متجذّرة بعمق في أرضنا".

ثم يواصل بالإنجليزية مستحضراً غوته. ولا يسعنا إلا أن نقتبس الجمل الأولى من هذا المقطع الذي يتسم بقوة نادرة:

"في قلب ألمانيا، فوق فايمار، ترتفع سلسلة تلال مكسوّة بالأشجار تُسمّى إترسبرغ.

وعلى مدى عقود، كان غوته يمشي هناك، ويتأمل ويكتب.

وقد أصبحت إحدى أشجار البلوط على تلك التلال تحمل اسمه، لتغدو معلماً حياً يجسّد أسمى مُثُل الثقافة الأوروبية. وحين كان القرن العشرون يغرق في الظلام، وجدت شجرة البلوط نفسها أسيرة خلف الأسلاك الشائكة لمعسكر بوخنفالد، شاهدة صامتة على أعماق انهيار أخلاقي عرفته الإنسانية.

لقد أدرك غوته أن المثل تستوجب النضال من أجلها، وأن القيم لا تدافع عن نفسها بنفسها. ففي نهاية "فاوست"، كانت الرؤيا الأخيرة للعجوز رؤيا شعب حرّ على أرض حرّة.

Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben, der täglich sie erobern muß.

لا يستحق الحرية إلا من عليه أن ينتزعها كل يوم.

كل يوم. وليس فقط في عام 1945، أو 1956، أو 1989. كل يوم، بما في ذلك اليوم". ...-»

إن الانتقال من مقدمة بالفرنسية إلى استحضار غوته، الشاعر والفيلسوف الألماني والأوروبي المتقن للفرنسية والمتعدد اللغات، ولا سيما استحضار القيم التي يجسدها، والمتجذرة في تاريخنا، وهي قيم التنوير، يمثل إبداعاً شعرياً.

ويستحق خطاب دافوس الوقوف عنده أيضاً، لأن استهلال خطاب بالفرنسية أمام "الخب المعولمة" ليس أمراً عابراً:

"سأحدث اليوم عن انهيار النظام العالمي، ونهاية وهم مريح، وبداية واقع قاس لا تخضع فيه الجغرافيا السياسية للقوى الكبرى لأي قيود.

لكنني أؤكد لكم أيضاً أن الدول الأخرى، ولا سيما القوى المتوسطة مثل كندا، ليست عاجزة. فهي قادرة على بناء نظام جديد يتضمن قيماً، مثل احترام حقوق الإنسان، والتنمية المستدامة، والتضامن، والسيادة، والسلامة الإقليمية للدول. إن قوة الأقل قوة تبدأ بالصدق".

وخلاصة القول إن مارك كارني، في مؤتمره الصحفي بأوتاوا، يخاطب الصحفيين الدوليين، لكنه يخاطب قبل كل شيء جميع الكنديين، الناطقين بالإنجليزية والفرنسية، الذين يحرص على الاحتفاء بحدثهم وتأكيدهم مجدداً. وفي دافوس، يتحدث أمام كبار الفاعلين في الاقتصاد العالمي، الذين اعتادوا التواصل بالإنجليزية، غير أن استهلال خطابه بالفرنسية، بإشارة ضمنية لكنها واضحة إلى السياسة التي انتهجها الجنرال ديغول، يحمل دلالة عميقة.

وفي مؤتمره الصحفي، كما في خطابه أمام البرلمان الأوروبي، بلغت المدة المخصصة للفرنسية 15.5% من إجمالي مدة الخطاب، وهي نسبة تقلّ بوضوح عن نسبة السكان الذين تُعدّ الفرنسية لغتهم الأم في كندا، والبالغة 20.2%. ويبدو أن المعنى والقوة الرمزية للمقاطع التي أُلقيت بالفرنسية يعوّضان إلى حدّ كبير هذا الحضور العددي المحدود.

ما دلالة التواصل السياسي الأوروبي؟

ينبغي مقارنة هذا الوضع بوضع المؤسسات الأوروبية، ولا سيما بممارسات الرئيسة أورسولا فون دير لاين. فقد جعلت مما تسميه "اللغة المشتركة" محوراً رئيسياً في سياستها التواصلية، وهو ما انعكس الأرقام التالية، من حيث نسب مدة التحدث بكل لغة، وفقاً لما رصدته جمعية GEM+ في بروكسل:

السنة	الإنجليزية	الألمانية	الفرنسية	الإيطالية
2019	74.4%	17.7%	7.9%	—
2020	85%	—	—	—
2021	75.06%	13.74%	11.18%	—
2022	74.94%	13.72%	11.16%	0.17%
2023	87.9%	6.9%	5.1%	—
2025	90.87%	4.35%	4.78%	—
2026	88.92%	4.02%	7.06%	—

نلاحظ أن حصة الإنجليزية ارتفعت من 74.4% عام 2019 إلى 90.87% عام 2025. أما حصة الألمانية، فانخفضت من 17.7%، وهي نسبة كانت تعكس حصة سكان ألمانيا من إجمالي سكان الاتحاد الأوروبي بفارق لا يتجاوز نقطة مئوية واحدة، إلى 4.35%، ثم إلى 4.02% عام 2026. وانخفضت حصة الفرنسية من 7.9%، أي ما يعادل تقريباً نصف حصة فرنسا من إجمالي السكان الأوروبيين، إلى 4.78%، قبل أن ترتفع مجدداً إلى 7.06%.

صحيح أن اعتماد نسبة السكان من إجمالي السكان معياراً للمقارنة قابل للنقاش، لكنه يتيح إبراز الرغبة في تهميش الألمانية والفرنسية لصالح الإنجليزية، التي يجدر التذكير بأنها اللغة الأم لأقل من 2% من سكان الاتحاد الأوروبي.

فكيف يمكن تبرير هذا الخيار السياسي لرئيسة المفوضية الأوروبية، إن كان تبريره ممكناً؟.....»

.....-» للجانب العملي أهمية كبيرة. وللتذكير، فإن عشر دول جديدة، من دول الاتحاد السوفيتي السابق وحلف وارسو، تلقى قادتتها الجدد تكوينهم في الولايات المتحدة، انضمت في أوقات متقاربة إلى حلف شمال الأطلسي والاتحاد الأوروبي. وكان اختيار الإنجليزية لغة عمل فعلية — مع أن جميع اللغات الرسمية يُفترض أن تكون لغات عمل وفقاً للنظام اللغوي للاتحاد الأوروبي — بمثابة ضرورة واقعية أو قيد جرى القبول به. وكان العدول عن هذا الخيار الأولي سيستدعي نقاشات مطوّلة حول المعايير الواجب اعتمادها.

وكان هذا الخيار العملي، في الوقت نفسه، خياراً استراتيجياً يعني الاصطفاف مع الولايات المتحدة. ففي عام 2005، كان من الممكن، في نظر معظم الدول، أن تتلاقى ضمانات الأمن والولاء للولايات المتحدة. أما اليوم، فقد انفصلت المسألتان، بل قد تتعارضان، ما دام أحد "الحلفاء" يهدّد حلفاء آخرين.

إن تقديم الإنجليزية، في هذا السياق، بوصفها لغة محايدة ينمّ عن تصور غريب للحياد. ولنوضح: ليست المسألة هنا معرفة ما إذا كان التحدث بالإنجليزية مفيداً أم لا، أو ما إذا كنا نحب هذه اللغة أو تلك. فهذا ليس موضوع النقاش. إنما يتعلق الأمر بالخيارات اللغوية في تواصل كبار المسؤولين السياسيين الأوروبيين. قد تبدو الإنجليزية للموظفين الأوروبيين محايدة من الناحية التقنية، تحديداً لأنها لم تعد تحمل أي دلالة بالنسبة إلى المواطنين الأوروبيين. وهذه الحجة، التي كثيراً ما يطرحها المتحمسون بلا تحفظ للإنجليزية، ضعيفة الوجهة، لأن رئيسة المفوضية لا تخاطب موظفيها تحديداً.

ولا يمكن تجاهل رغبة أورسولا فون دير لاين في تعزيز اللغة المشتركة بوصفها عاملاً للوحدة، لا مجرد وسيلة للتيسير العملي. فهل توجد حالة واحدة في تاريخ أمة أو إمبراطورية كانت فيها اللغة المشتركة لغة مستعارة من خارجها؟ إن الوهم هنا كامل، والفكرة يوتوبيا ضارّة وهدامة. ولا يمكن بناء أوروبا إلا على أساس الثقافات والأمم الأوروبية.

في الواقع، تخاطب رئيسة المفوضية الصحافة والنخب الدولية، ولا تخاطب الشعوب الأوروبية إطلاقاً. وهذا خطأ استراتيجي مذهل، لكنه مفهوم. فرئيسة المفوضية الأوروبية تتصرف بوصفها موظفة سامية، وتتحرك ضمن بناء تكنوقراطي يتفق مع التصور الذي قام عليه هذا البناء منذ البداية.

إن أوروبا، كما تعبّر عنها رئيسة المفوضية الأوروبية، بناء عقلائي، لكنه لا يخاطب الشعوب التي تحلم بتوحيد مصائرها من أجل مشروع أسمى. ولا يمكن مطالبتها بأن تتصرف مثل شارل الخامس، فتجوب الإمبراطورية متحدثة بلغات البلدان التي يحكمها. فقد مارس شارل الخامس تعددية لغوية تخدم السيادة، وكانت في الوقت نفسه تعددية وظيفية؛ إذ كان يخاطب المسؤولين في مختلف بلدان الإمبراطورية، الذين كانوا ينتظرون منه أن يتحدث بلغتهم، لا بلغة أجنبية. غير أن اختيار اللغة أو اللغات، في كل سياق، فعل سياسي بامتياز.

وبما أن الأحداث الراهنة تضع زيارة البابا إلى فرنسا في صدارة الاهتمام، فلا بد أن الجميع لاحظ أنه تحدث بالفرنسية، التي ليست لغته الأم، رغم أصوله. وقد فهم الجميع أنه، بصرف النظر عن أي اعتبار ديني، كان يخاطب فرنسا بأسرها، لا الكاثوليك الفرنسيين وحدهم.

وإذا واصلنا في هذا السياق، فقد ألقى الجنرال ديغول، خلال زيارته إلى ألمانيا في سبتمبر 1962، عدة خطابات بالألمانية، منها خطاب في بون وآخر في لودفيغسبورغ أمام الشباب الألماني. وكان اختيار الألمانية هنا يحمل دلالة رمزية كبيرة، ويعني أن أوروبا تقوم أولاً على المصالحة الفرنسية الألمانية، وعلى ضرورة بنائها معاً.

إذاً، فإن السؤال الحقيقي الذي يطرحه التواصل السياسي هو: ماذا ينبغي أن نقول؟ وماذا نقول فعلاً؟ ولماذا نقوله؟ ولمن نقوله؟

من الواضح أن الأمثلة المذكورة لا تكفي لحسم مسألة التواصل السياسي الأوروبي. فأورسولا فون دير لاين، التي لا تقتصر على القدرة على المبادرة، ليست رئيسة أوروبا، وإنما هي، من حيث المبدأ، منفذة لقرارات هيئة مغلقة تُسمّى المجلس الأوروبي. ومن هذه الزاوية، فإن خطاب حالة الاتحاد الأوروبي، الذي أُقرّ عام 2010 بموجب اتفاق بين البرلمان الأوروبي والمفوضية الأوروبية، يدعو إلى الاستغراب إذا ما حاولنا البحث عن تشابه بينه وبين خطاب حالة الاتحاد الذي يلقيه رئيس الولايات المتحدة سنوياً.-»

ما دامت أوروبا "رأس جسر للنموذج الأمريكي"¹، وتتصرف على هذا الأساس، فإن التواصل السياسي للاتحاد الأوروبي يبدو منسجماً تماماً وواضح الدلالة. لكن في اللحظات الحاسمة التي نعيشها، والتي تشهد إعادة تشكيل العلاقات الدولية، لم تعد هذه السياسة قابلة للاستمرار أو القبول. فاللغة التي يلجأ إليها لمجرد غياب خيار آخر لا تستطيع التعبير عن المشروع الأوروبي، الذي يُعدّ مشروعاً حضارياً بقدر ما يتعلق بالقيم، لا بالترتيبات الاستراتيجية وحدها.

فلنتحلّ إذاً بـ"الذكاء الثقافي" لتعزيز تواصل أوروبي متعدد اللغات، أي لإعادة الاعتبار إلى اللغات الوطنية في التواصل، لا لإثارة التنافس القومي، بل لمواصلة تعلم العمل والبناء معاً. وفي ذلك تأكيد لأولوية الثقافة.

النهاية. ➔

كريستيان ترامبلي

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والمشاركة



منشورات وإعلانات ومقالات يجب ألا تفوتكم

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والاشتراك بـ 5 يورو والمشاركة



Découvrabilité : définition, enjeux et solutions pour les contenus francophones (lepetitjournal.com)



Née dans les milieux de la culture et de la recherche, la découvrabilité devient un enjeu de souveraineté culturelle, de données, d'intelligence artificielle et même de relations commerciales. De quoi parle-t-on exactement, comment fonctionne-t-elle et peut-on réellement agir sur les algorithmes ?

Vous ouvrez Spotify. Netflix. YouTube. TikTok. Google. Vous ne savez pas encore exactement ce que vous cherchez. Pourtant, quelques secondes plus tard, des chansons, films, vidéos, articles ou artistes vous sont proposés.

Lire la suite

Seule l'Europe peut vraiment garantir la souveraineté des Européens. Le discours sur l'état de l'Union d'Ursula von der Leyen en format intégral (Le Grand Continent)



La présidente de la Commission européenne Ursula von der Leyen a prononcé ce mercredi, 16 septembre à Strasbourg, son septième discours sur l'état de l'Union, le deuxième de son second mandat.

Lire la suite

¹ زبيغنيو بريجنسكي، رقعة الشطرنج الكبرى، 1997، ص. 106. وقد استخدمت كوندوليزا رايس، وزيرة الخارجية في عهد جورج دبليو بوش، صيغاً مشابهة للتعبير عن أن حلف شمال الأطلسي أداة نفوذ للسياسة الأمريكية.



Mark Carney et la nouvelle alliance transatlantique (Le Grand Continent)

Face à la rupture de l'ordre mondial, Mark Carney propose à l'Europe une alliance d'un genre nouveau.

Le Grand Continent publie et commente le discours intégral du Premier ministre canadien devant le Parlement européen.

"Car la profondeur de nos liens ne se mesure pas avec des échanges commerciaux ni n'est inscrite dans nos traités. Nos liens sont profondément enracinés dans nos terres. Au cœur de l'Allemagne, au-dessus de Weimar, se dresse une crête boisée appelée l'Ettersberg."

[Lire la suite](#)

Concours « Poésie, sport et francophonie » : jeunes et athlètes en duo ! (jusqu'au 18 octobre 2006)



La Délégation ministérielle à la Francophonie sportive, en partenariat avec le Réseau international des maisons des francophonies (RIMF), le Comité de sensibilisation à la francophonie (CSF), l'Association francophone d'amitié et de liaison et la Fédération internationale des professeurs de français, lancent la première édition du concours « Poésie, sport et francophonie » avec le soutien de la DGLFLF pour le ministère de la Culture.

[Lire la suite](#)



À l'heure de l'IA générative, que signifie encore apprendre une langue ? (Theconversation.com)

Face aux progrès de l'intelligence artificielle générative, pourquoi apprendre une langue étrangère ?

[Lire la suite](#)



Un quart des élèves accompagnés dès la maternelle : comment le modèle scolaire finlandais pourrait inspirer la France (Challenges)

Pour ce cinquième épisode, rendez-vous en Finlande. Le pays nordique doit son excellent système scolaire à un programme de réduction des inégalités mis en place dès la petite enfance, qui prévoit un accompagnement personnalisé si besoin.

[Lire la suite](#)



Sprachdidaktik - Mehrsprachig mitsprechen

Quelle: Ruhr Universität Bochum

In der Schule mehrere Sprachen zu verwenden, gleicht pädagogischer Zauberei. An konkretem Unterrichtsmaterial mangelt es jedoch. Bochumer Forschende wollen die Methode in den Unterricht bringen.

Mehr lesen...



UNESCO ehrt Schulnetzwerk für gelebte Mehrsprachigkeit

Quelle: Denkstrom.org, 12 September 2026

Ein Schulnetzwerk macht die Sprachen von Kindern im Unterricht sichtbar und erhält dafür einen UNESCO-Preis. Der Ansatz kann Beteiligung erleichtern, doch gute Sprachförderung braucht mehr als ein Zertifikat und pauschale Erfolgsversprechen.

Mehr lesen...

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Barranquilla consolida su apuesta por el plurilingüismo con la llegada de L'École de BAQ 2.0



La Alcaldía Distrital de Barranquilla (Colombia), en alianza estratégica con la Embajada de Francia y la Alianza Francesa local, oficializó el lanzamiento de L'École de BAQ 2.0. Esta segunda fase busca afianzar y expandir progresivamente la enseñanza del idioma francés dentro de la red de colegios públicos de la ciudad, fortaleciendo el perfil académico de la comunidad educativa local.

[Seguir leyendo...](#)

« Tu viens d'où ? » Grandir entre plusieurs cultures quand on est enfant expatrié (lepetitjournal.com)



par Cécile Lazartigues-Chartier « Et toi, tu viens d'où ? » La question tombe dans une cour de récréation, un matin de rentrée, quelque part à l'autre bout du monde. Elle semble anodine. Elle ne l'est pas, pas pour cet enfant-là, né à Chicago, grandi en Chine, muni d'un passeport français. Il y a un flottement. Ce n'est pas une hésitation malheureuse. C'est plutôt le signe...

Lire la suite...

Le NMB Nouveau Musée Bienne primé pour son bilinguisme vivant



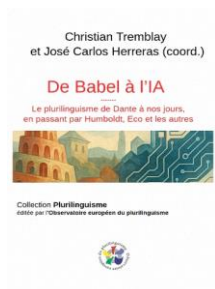
Le NMB Nouveau Musée Bienne se voit décerner le Prix du bilinguisme dans la culture 2026 du canton de Berne. Doté de 20'000 francs, le prix récompense son engagement en faveur d'un "bilinguisme vivant", Le musée biennois fonctionne systématiquement dans les deux langues, a dit la directrice du NMB, Bernadette Walter, qui s'est réjouie de cette reconnaissance dans un communiqué...

Lire la suite...

**C'est le moment d'[adhérer à l'OEP](#)
ou de vous [abonner à la Lettre](#) (5 €) et de partager**



Annonces et parutions



**De Babel à l'intelligence artificielle
Le plurilinguisme selon Dante, Humboldt, Eco et les autres
coord. Christian Tremblay et José Carlos Herreras,
Collection Plurilinguisme**

Ce recueil de textes portant sur le plurilinguisme dans les plus diverses formes n'est pas un manuel scolaire. C'est un outil proposé au public pour mesurer que la gestion des langues dans nos sociétés modernes n'est pas quelque chose d'anodin. Que ce soit au niveau régional, national, européen, ou mondial, les choix politiques qui seront faits concernant les langues dans les différents domaines auront des répercussions dans nos vies.

Lire la suite...

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>



Faut-il un cadre de référence pour les langues en Afrique ? (l'Observatoire du plurilinguisme en Afrique et la revue Cinétismes)

La gestion des langues en Afrique est un défi de taille pour les politiques et les décideurs. Face à l'échec scolaire massif et le manque d'efficacité des politiques publiques, des initiatives intéressantes pour reconsidérer la place des langues locales à l'école et dans les espaces publics sont en train d'être prises un peu partout. Toutefois, ces initiatives portées parfois...

Lire la suite...



2ème Colloque international de
l'Observatoire du Plurilinguisme en Afrique (OPA)
Saint-Louis (Sénégal), 04-06 novembre 2026

Approche ethnographique et didactique des savoirs. Une littératie en langues et cultures africaines

Lire la suite



Collectif IREF (Institut de recherche pour l'enseignement du français) - Programme de visioconférences (année 2026-2027)

Lire



Le plurilinguisme à la portée de tous

Conférence U.POP « Le plurilinguisme à la portée de tous » par Jette Milberg Petersen, mercredi 20 janvier 2027 · Cité de la Formation Amphithéâtre · Marmande (Lot-et-Garonne)

Lire la suite



Les langues « autres » pour enseigner le français : un détour salutaire ? (19-20 octobre, Sorbonne université)

Le ministère de l'Éducation nationale affirme à propos de l'enseignement des langues et cultures de l'Antiquité dans le Bulletin officiel de l'Éducation nationale (BOEN) n°11 du 17 mars 2016 : « L'approche des systèmes linguistiques du latin et du grec, par leur différence avec le français, renouvelle le regard sur la langue française et en consolide la connaissance »...

Lire la suite



Transversalité du langage et acquisition des savoirs - Sorbonne université 4 novembre 2026

Le 4 novembre 2026, se tient à Sorbonne Université, Campus de Molitor, une journée d'étude qui porte sur le rôle du langage dans l'appropriation des connaissances scolaires et disciplinaires. Organisée par l'INSPÉ de l'académie de Paris en partenariat avec l'association ADEB, cette journée entend rassembler enseignants, étudiants, formateurs de formateurs, inspecteurs et d'autres acteurs de l'éducation et de la formation. L'entrée est gratuite, mais l'inscription est requise.

[Lire la suite](#)



IIe Congrès Panaméricain des Professeurs de Français (5-9 octobre 2026, Lima)

XIXe Sedifrale & IIe Congrès Panaméricain des Professeurs de Français : un rendez-vous majeur pour toutes celles et ceux qui font vivre, enseignent, apprennent et pensent le français sur le continent américain. Du 5 au 9 octobre, Lima. Inscrivez-vous !

[Lire la suite](#)

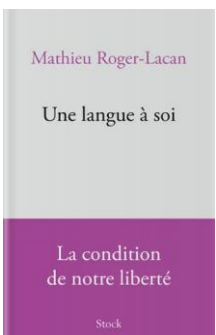


D'abord ils sont venus chercher les mots - Cécile Alduy

Cécile Alduy décrypte la bascule autoritaire américaine : des mots aux personnes. Un signal d'alarme pour la France.

Comment analyser un pouvoir quand il commence par détruire les mots et les savoirs qui permettent de le comprendre ? Quand il détruit la langue elle-même ? Dans cette enquête saisissante, Cécile Alduy raconte la bascule autoritaire américaine de l'intérieur, depuis la disparition des mots jusqu'à celle des personnes.

[Lire la suite](#)



Une langue à soi. La condition de notre liberté. Mathieu Roger-Lacan (Stock 10/09/2026)

« Plus une société est exposée à une langue dégradée, plus elle est susceptible d'entrer dans un état de servitude volontaire. ». M. R.-L.

Dans les lycées où il enseigne, Mathieu Roger-Lacan constate une souffrance invisible face à l'apprentissage du français. L'enjeu dépasse les murs de l'école et engage toute la société, à un moment où l'intelligence artificielle révolutionne notre rapport au langage dans des proportions que nous peinons encore à comprendre.

[Lire la suite](#)



Multilingüismo, transmisión intergeneracional e identidad en contextos migratorios: perspectivas en diálogo

Este epílogo aborda el español como lengua de herencia en Europa desde la perspectiva del multilingüismo, la transmisión intergeneracional y la identidad. Se articula a partir de una entrevista que sintetiza los principales temas analizados en los trabajos del volumen.

[Lire la suite](#)

Un rapport technique qui alarme sur la "La Toile désertique des langues autochtones, vernaculaires, locales ou minoritaires" sur le net (OBDILCI)



- **Le guarani** est la langue officielle du Paraguay et bénéficie d'une attention croissante de la part des politiques publiques. Il est parlé par 88 % de la population paraguayenne, pourtant seulement 0,26 % des sites web ont une configuration en guarani, soit très peu d'unités.
- En Haïti, 80 % de la population ne comprend que **le créole** ; cette énorme proportion de la population haïtienne a un accès linguistique à moins de 8 % de l'écosystème web national.

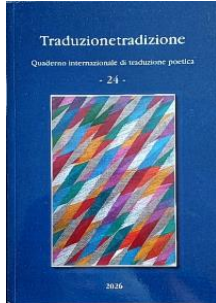
[Lire la suite](#)



« Ma langue maternelle n'est pas la langue de ma mère » (suite d'enregistrements d'Alice Magdelaine, tous les 21 de chaque mois)

A quelques jours de la journée européenne des langues, je suis heureuse de vous retrouver pour la saison 3 du podcast « Ma langue maternelle n'est pas la langue de ma mère », avec un épisode le 21 de chaque mois.

Lire la suite



Traduzionetradizione N024

Le pubblicazione plurilingue Traduzionetradizione, dal 2007, si segnala per il discorso sulla specificità dell'atto del tradurre e per le problematiche che si affrontano a trasferire la parola originaria in altra lingua, poiché tradurre comporta finzze linguistiche, culturali, anche irrimaginabili. Il traduttore ha in mano un tesoro di complessità e di competenza che assume in sé tutte le...

Lire la suite...

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والمشاركة



منشورات وإعلانات ومقالات يجب ألا تفوتكم

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والاشتراك بـ5 يورو والمشاركة

